

Vamos falar português!

Seja bem vindo! Você vai começar a aprender o português do Brasil. Uma nova língua é uma porta aberta para uma nova cultura, mesmo quando não se viaja.

A intenção deste curso é colocar para você, principal interessado, os fundamentos de seu aprendizado -- que são a recíproca do que seu professor conhece de pedagogia. Em outras palavras, a maneira pela qual *Fale Português* espera que você aprenda, as atitudes e ações que se supõe sejam as mais eficazes.

A maior parte do trabalho será oral, por duas razões: uma, que o falar é o aspecto mais difícil de uma língua, e o que requer maior tempo de treino; outra, porque você será mais facilmente capaz de escrever se souber dizer, e não o contrário. Você vai escrever também, é claro, porém menos que falar. Em compensação, sua leitura vai avançar muito rapidamente, e os textos previstos para compreensão são mais complexos que os que você poderá produzir no mesmo nível. É importante isso, pensamos, numa civilização como a nossa, em que há tanta comunicação escrita: cartazes, folhetos, avisos, jornais, relatórios etc.

O estudo da gramática é feito de maneira essencialmente prática: você vai usar as formas que ouvir e que aprender, e mais adiante encontrará, em seu livro, a sistematização escrita que o ajudará a arrumar as idéias e a estudar em casa. Essa sistematização tem duas formas: os exercícios de memória com a indicação da Unidade onde foi estudado aquele ponto e os modelos verbais e nominais que apareceram. No fim do material, você encontrará um quadro com os principais verbos irregulares e o modelo dos regulares.

Você deve ter notado, por esta leitura, a importância da prática para aprender a língua. Isto não é novidade, aliás você já sabia. Não espere, então, que seu professor pratique por você. Ele já fala português. Espera-se que você, adulto, consciente e com vontade de aprender, procure suas oportunidades de se expressar em português. Então, crie suas próprias frases, teste suas hipóteses. Português não é sua primeira língua: Faça analogias, compare. Se tiver uma idéia nova, traga-a para a sala de aula. Não tem importância se não estiver certo. Ninguém nasceu sabendo, e se você não mostrar seus 'erros' eles nunca serão corrigidos. Lembre-se de seus colegas, que estão na mesma situação que você. Preste atenção ao que eles dizem, corrija-os se for o caso, aceite as

correções. Você os enriquecerá e eles a você.

É fato sabido que a mesma frase pode ter significados diferentes em situações diversas. Por isso, fora dos exercícios de sistematização, o trabalho será feito procurando-se aplicar o que se diz a uma situação concreta. Assim, você se encontrará diante do fac-símile de uma fórmula brasileira de telegrama, terá que dar informações sobre uma rua da cidade, ler um mapa do Rio de Janeiro e outras simulações. Não chega a ser teatro, como você vê: é o mesmo princípio de que se parte quando se ensinam pilotos a manejar aqueles botões todos, numa cabine em terra: fazer como se fosse a situação real.

Esperamos que a variedade e o bom-humor que procuramos dar a *Fale Português* lhe transmitam um pouco da diversidade e da alegria dos brasileiros. E que você, com seus colegas e seu professor, passem juntos bons momentos de um trabalho profícuo, respondendo sempre com um sorriso: "Então, como é que vai?" "Tudo bem."

Let's speak portuguese!

Welcome! You're going to begin learning Portuguese of Brazil. A new language is an open door to a new culture, even when you don't travel to that culture.

The purpose of this course is to establish for you – the most interested one – the principles of your learning process, which are the converse of your teacher's knowledge of pedagogy. In other words, how does *Fale Português (Speak Portuguese)* expect you to learn? – What attitudes and actions may we consider most effective?

The greater part of the work will be oral, for two reasons: one, speaking is the most difficult aspect of a language and which requires more time for practice; and two, because it will be easier for you to write if you can already speak – not vice-versa. You're going to write too, of course, but less than you will speak. On the other hand, your reading skills will progress quite rapidly, and the texts designed for comprehension are more complex than those that you will be able to produce at the same level. We believe that this is important in a society such as ours which has so much written communication: posters, billboards, pamphlets, notices, newspaper, reports, etc.

The study of grammar is done in an essentially practical way: you will use the forms that you hear and learn, and later on you will find in your book the written systematization which will help you to organize your ideas and study on your own. This

systematization has two forms: the reminder exercises with the indication of the unit in which a particular point was studied, and noun and verb forms which were presented. At the end of the study material you will find a chart with the main irregular verbs and models of the regular verbs.

You've probably noticed, through this reading, the importance of practice in learning a language. Nothing new here, in fact, you already knew it. Don't expect, therefore, that your teacher will practise for you. He/she already speaks Portuguese. It's expected that you, an adult, aware and willing to learn, will seek your own opportunities to express yourself in portuguese. So create your own sentences, test your hypotheses. Portuguese is not your native language: make analogies, compare. If you've got a new idea, bring it to the classroom. It doesn't matter if it's not right. No one was born knowing, and if you don't show your 'mistakes' they'll never be corrected. Remember your classmates who are in the same situation as you are. Pay attention to what they say, correct them if appropriate, and accept their corrections. You will enrich them as they will you.

It's a known fact that the same sentence can have different meanings in different situations. As such, besides the exercises of systematization, you will work at applying what is said to a concrete situation. Thus you will encounter a fax of a Brazilian telegram; you'll need to give directions for a street in the city, read a map of Rio de Janeiro and perform other simulations. It's not really play-acting, as you can see: it's the same principle that is applied when pilots are taught to manipulate all those switches and buttons in a cockpit while still on the ground: doing it as if it were a real situation.

We hope that the variety and sense of humour of *Fale Português* will transmit to you some of the diversity and happiness of the Brazilians. And that you, your classmates and teachers spend enjoyable moments together while working hard at a worthwhile task and answering always with a smile – "Então, como é que vai? (Well, how're you doing?) – "Quite well".

ABSTRACT:

Learning 2nd Language Changes Brain Anatomy - study

Stabroek News (14.10.2004)

LONDON (Reuters) - Being bilingual produces changes in the anatomy of the brain, scientists said yesterday in a finding that could explain why children are so much better than adults at mastering a second language.

They found that people who speak two languages have more grey matter in the language region of the brain. The earlier they learned the language, the larger the grey area.

"The grey matter in this region increases in bilinguals relative to monolinguals - this is particularly true in early bilinguals who learned a second language early in life," said Andrea Mechelli, a neuroscientist at University College London.

"The degree is correlated with the proficiency achieved."

Learning another language after 35 years old also alters the brain but the change is not as pronounced as in early learners.

"It reinforces the idea that it is better to learn early rather than late because the brain is more capable of adjusting or accommodating new languages by changing structurally," Mechelli said. "This ability of the brain decreases with time."

**

**

**